



WOJEWODA
ZACHODNIOPOMORSKI

Szczecin, 16 maja 2023 r.

K-2.431.1.21.2023.7.DK

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Przedmiot kontroli	Sposób wykonywania czynności tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium, a także pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
Nazwa i adres organu kontrolującego	Wojewoda Zachodniopomorski, ul. Wały Chrobrego 4, 70-502 Szczecin
Imię i nazwisko tłumacza przysięgłego	Pan Marcin Czubik – tłumacz przysięgły języka niemieckiego, adres do korespondencji: ul. Giełdowa 5/13, 78-100 Kołobrzeg.
Okres objęty kontrolą wg programu	Od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 24 kwietnia 2023 r.
Kontrolujący	Pan Dawid Kasprzyk – starszy inspektor w Wydziale Kontroli Zachodniopomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Szczecinie
Nr upoważnienia	Nr 28/23 z dnia 13 kwietnia 2023 r.
Podstawy prawne do przeprowadzenia kontroli	- art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326), zwanej dalej ustawą; - art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (Dz.U. z 2023 r., poz. 221)
Termin kontroli	25-27 kwietnia 2023 r.
Tryb kontroli	kontrola planowa, tryb zdalny ¹
Podstawa prawna	- art. 13 ustawy: „Tłumacz przysięgły jest uprawniony do: 1) sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; 2) sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzanych w danym języku obcym przez inne osoby; 3) dokonywania tłumaczenia ustnego”; - art. 17 ust. 1 ustawy: „Tłumacz przysięgły prowadzi repertorium, w którym odnotowuje czynności wymienione w art. 13.”

¹ Kontrola odbyła się w trybie zdalnym, na co p. Marcin Czubik w oświadczeniu złożonym dnia 24 kwietnia 2023 r. wyraził zgodę.
(dowód: akta kontroli str. 31)

Ustalenia kontroli

Pan Marcin Czubik, prowadzący działalność gospodarczą w zakresie objętym kontrolą, posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego języka niemieckiego od dnia 28 czerwca 1994 r. Tłumacz przysięgły został wpisany na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1329/05.

Na podstawie złożonego przez tłumacza oświadczenia ustalono, że w okresie objętym kontrolą p. Marcin Czubik:

- wykonał **1132 tłumaczenia pisemne**, w tym **157** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy z czego:
 - w 2020 r. – 319 tłumaczeń, w tym **34** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2021 r. – 432 tłumaczenia, w tym **77** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2022 r. – 292 tłumaczenia, w tym **36** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2023 r. (do dnia 24 kwietnia 2023 r.) – 89 tłumaczeń, w tym **10** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy;
- wykonał **92 tłumaczenia ustne**, w tym **63** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy z czego:
 - w 2020 r. – 22 tłumaczenia, w tym **21** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2021 r. – 37 tłumaczeń, w tym **24** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2022 r. – 27 tłumaczeń, w tym **18** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2023 r. (do dnia 24 kwietnia 2023 r.) – 6 tłumaczeń, wszystkie na rzecz podmiotów niewymienionych w art. 15 ustawy.

Ponadto, stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie zaistniały przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na zlecenie organów wskazanych w art. 15 ustawy.

(dowód: akta kontroli str. 31)

Kontroli poddano **79** wpisów w repertorium ujętych w Tabeli nr 1, z czego:

- 65 na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy (w tym 8 tłumaczeń ustnych);
- 14 na rzecz podmiotów spoza wskazanych w art. 15 ustawy (w tym 1 tłumaczenie ustne).

Tabela nr 1

Rok	Numer pozycji w repertorium
2020	1, 2, 3, 4, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 36, 37, 38, 39, 46, 48, 49, 101, 102, 103, 104, 105, 106;
2021	11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 122, 123, 183;
2022	145, 146, 147, 148, 149, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 210, 212, 213, 214, 248, 249;
2023	26, 27, 28, 29, 30, 41, 42, 43, 44, 45;

Nie wniesiono uwag do pobieranych stawek za tłumaczenia wykonane na rzecz podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy. Odpowiadały one kwotom określonym w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Następnie sprawdzeniu poddano prawidłowość dokonywania wpisów w prowadzonym repertorium. W toku czynności sprawdzających stwierdzono, że repertorium zawierało, co do zasady, wszystkie

² Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 z późn. zm.), zwane dalej *rozporządzeniem*.

niezbędne elementy, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy. Jedynie, w niektórych pozycjach w kolumnie *nazwa, data i oznaczenie* dokumentu nie odnotowano *oznaczenia* lub *daty* tłumaczonego pisma.

(dowód: akta kontroli str. 22-27)

W dniu 26 kwietnia 2023 r. p. Marcin Czubik wyjaśnił, że przeoczył w podanych pozycjach repertorium wpisanie daty lub oznaczenia tłumaczonych dokumentów, a także że stwierdzone braki zostały już uzupełnione.

(dowód: akta kontroli str. 31)

Mając na względzie uzupełnienie w toku kontroli ww. braków, a także zobowiązanie się tłumacza do odnotowywania informacji w repertorium zgodnie z przekazanymi w toku kontroli *Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego* z dnia 21 listopada 2019 r. opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej przy Ministrze Sprawiedliwości odstępuje się od formułowania uwag w powyższym zakresie.

Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości:

Nieprawidłowości oraz uchybień nie stwierdzono.

OCENA	Pozytywna
Zalecenia	W związku z pozytywną oceną kontrolowanego obszaru odstąpiono od wydania zaleceń pokontrolnych.
Pouczenie	Od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.
Podpis kierownika jednostki kontrolującej	z upoważnienia WOJEWODY ZACHODNIOPOMORSKIEGO <i>Mateusz Wagemann</i> II WICEWOJEWODA ZACHODNIOPOMORSKI